



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 19 juillet 2025

Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL)

À l'attention de Mme Marie-Laure Denis, présidente

3, place de Fontenoy

TSA 80715

75334 PARIS CEDEX 07

Lettre recommandée avec accusé de réception, accompagnée d'envoi par courriel

Objet : non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 : recours gracieux

Madame la Présidente,

La Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL) emploie dans certaines communications des termes tels que « marketing », « reporting », « cloud », « data mining », « machine learning », « open data », « data scientist », « e-learning », « crowdsourcing », « big data », « business model », « blockchain », « cookie », « airbag », « phishing », « mail » et « e-commerce » (*voir pièce jointe n°1*).

L'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 est ainsi rédigé :

« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des

établissements publics de l'Etat ; » (*voir pièce jointe n°2*).

Les termes anglais ci-dessus ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme (*voir pièce jointe n°3*).

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièce jointe n°4*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une illégalité. C'est pourquoi nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que ces termes anglais ne soient plus employés par la CNIL. Cette demande concerne tous vos supports de communication.

Veillez nous transmettre, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement à mettre votre établissement en conformité.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Si notre demande se heurte à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes anglais malgré sa non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément.

À défaut, notre association engagera une procédure juridictionnelle pour trancher ce litige.

Nous vous prions, Madame la Présidente, d'agréer l'expression de nos salutations distinguées.

Serge Dubief

Président



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièces jointes

Pièce n° 1 - Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais tels que « marketing », « reporting », « cloud », « data mining », « machine learning », « open data », « data scientist », « e-learning », « crowdsourcing », « big data », « business model », « blockchain », « cookie », « airbag », « phishing », « mail » et « e-commerce » par la CNIL (17 exemples)

1.1 <https://www.cnil.fr/fr/thematique/commerce-marketing>

THÉMATIQUE

Commerce - Marketing

1.2 https://www.cnil.fr/sites/cnil/files/atoms/files/synthese_des_contributions-journalisation.pdf
la sécurité) sont des outils regroupant des fonctionnalités de collecte, de croisement, de valorisation, de reporting, de rejeu et d'archivage. Leurs fonctionnalités sont bien visées par la présente recommandation,

1.3 <https://www.cnil.fr/fr/definition/fournisseur-cloud>

Fournisseur (cloud)

1.4 https://www.cnil.fr/sites/cnil/files/typo/document/Lettre9_CNIL.pdf

Concernant les données, Visa peut seulement faire du *data mining* sur des grandes

1.5 <https://www.cnil.fr/fr/comment-permettre-lhomme-de-garder-la-main-rapport-sur-les-enjeux-ethiques-des-algorithmes-et-de>

aux exigences qu'imposent ces objets technologiques du fait de leur nature imprévisible (inhérente au *machine learning*), du caractère très compartimenté des chaînes algorithmiques au sein desquels ils



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.6 <https://www.cnil.fr/fr/open-data/fiches-pratiques>

Les fiches pratiques pour l'open data

1.7 https://www.cnil.fr/sites/cnil/files/2024-04/cahier_air2023.pdf

Demain, recruter un **data scientist** sera nécessaire, mais sans doute pas

1.8 <https://www.legifrance.gouv.fr/cnil/id/CNILTEXT000034428315>

Délibération n° 2017-084 du 23 mars 2017 portant labellisation de la formation intitulée Formation complète -hors CIL- en **e-learning** permettant d'engager la mise en conformité présentée par la société ANAXIA Conseil

1.9 https://www.cnil.fr/sites/cnil/files/atoms/files/cnil-39e_rapport_annuel_2018.pdf

nies par des humains. Certaines entreprises utilisent le **crowdsourcing** pour

1.10 <https://www.cnil.fr/fr/la-cn-il-appelle-la-tenue-dun-debat-democratique-sur-les-nouveaux-usages-des-cameras-video>

Mais ces dispositifs, qui s'articulent parfois avec des technologies de **big data**, soulèvent des enjeux importants pour les droits et libertés individuelles des citoyens. Le sentiment de surveillance renforcée,

1.11 https://www.cnil.fr/sites/cnil/files/atoms/files/compte_rendu_table-ronde_-_ethique_et_numerique_-_les_algorithmes_en_debat.pdf

Les moteurs de recherche peuvent ordonner leur classement sur des bases non-objectives, mais d'incitation commerciales. On sait que la question se pose chez certains industriels et que cela peut même constituer un **business model** innovant, l'essentiel c'est que le consommateur soit informé et qu'il ait le choix.

La Blockchain : quelles solutions pour un usage responsable en présence de données personnelles ?

1.12 https://www.cnil.fr/sites/cnil/files/atoms/files/la_blockchain.pdf

Siège social : ALF abs Maison des Associations du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.13 <https://www.cnil.fr/fr/gestion-des-cookies>

Gestion de vos préférences sur les cookies

1.14 https://www.cnil.fr/sites/cnil/files/2023-10/recommandation_geolocalisation_de_vehicules_par_les_compagnies_dassurance_et_constructeurs_automobiles.pdf

connexion volontaire ou dans celui d'un accident impliquant le déclenchement d'un **airbag**. De plus,

1.15 <https://www.cnil.fr/fr/phishing-detecter-un-message-malveillant>

Phishing : détecter un message malveillant

1.16 <https://www.cnil.fr/fr/phishing-detecter-un-message-malveillant>

Comment repérer une arnaque reçue dans votre messagerie ou votre boîte **mail ?**

1.17 https://www.cnil.fr/sites/cnil/files/typo/document/Lettre9_CNIL.pdf

Ces modèles sont porteurs d'enjeux liés au **Big Data**

1.18 <https://www.cnil.fr/fr/tag/e-commerce>



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.



> E-commerce

E-commerce

Pièce n° 2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Reporting : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON968>

Cloud : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE747>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

Open data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE866>

Siège social : ALF abs Maison des Associations du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Data scientist : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO930>

E-learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/EDUC154>

Crowdsourcing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE863>

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Business model : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1023>

Blockchain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO910>

Cookie : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO52>

Airbag : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/EQUI163>

Phishing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/JURI83>

Mail : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO638>

E-commerce : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON63>

Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « marketing », « reporting », « cloud », « data mining », « machine learning », « open data », « data scientist », « e-learning », « crowdsourcing », « big data », « business model », « blockchain », « cookie », « airbag », « phishing », « mail » et « e-commerce »

mercatique

Journal officiel du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

Attention

Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 2 mars 2010.

compte rendu

Journal officiel du 26/10/2006

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Opération consistant, pour une entreprise, à faire rapport de son activité.

Équivalent étranger

reporting (en)



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

nuage

Journal officiel du 24/04/2010

Domaine

INFORMATIQUE / Internet

Définition

Ensemble des matériels et des logiciels accessibles par l'internet, qu'un prestataire met à la disposition de ses clients sous la forme de services en ligne.

Note

L'emplacement des matériels et des logiciels ainsi que leur mode de fonctionnement ne sont pas portés à la connaissance des clients.

Équivalent étranger

cloud (en)

exploration de données

Journal officiel du 27/02/2003

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)

apprentissage automatique

Journal officiel du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Note

1. Un algorithme d'apprentissage automatique comporte un modèle dont il modifie les paramètres, de valeur initiale en général aléatoire, en fonction du résultat constaté.
2. L'apprentissage automatique relève de l'intelligence artificielle.

Siège social : ALF abs Maison des Associations du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82
Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

3. L'apprentissage automatique est fréquemment utilisé pour le traitement du langage naturel et la vision par ordinateur, ou pour effectuer des diagnostics et des prévisions.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML

données ouvertes

Journal officiel du 03/05/2014

Domaine

DROIT - INFORMATIQUE

Définition

Données qu'un organisme met à la disposition de tous sous forme de fichiers numériques afin de permettre leur réutilisation.

Note

1. Les données ouvertes n'ont généralement pas de caractère personnel.
2. Elles sont accessibles dans un format favorisant leur réutilisation.
3. La réutilisation des données ouvertes peut être soumise à conditions.

Équivalent étranger

open data (en)

expert en mégadonnées

Journal officiel du 26/09/2017

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Spécialiste de l'extraction et de l'exploitation d'informations pertinentes à partir de mégadonnées, qu'il organise, traite et interprète à l'aide d'outils statistiques, mathématiques et informatiques.

Équivalent étranger

data scientist (en)

cyberformation

Journal officiel du 12/12/2023

Synonyme

formation en ligne, loc.n.f.

Domaine

ÉDUCATION - FORMATION

Définition

Formation qui fait appel à des ressources et à des dispositifs pédagogiques accessibles dans un

Siège social : ALF abs Maison des Associations du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

espace numérique, et qui peut notamment s'appuyer sur l'intelligence artificielle.

Équivalent étranger

e-learning (en), e-training (en)

production participative

Journal officiel du 05/08/2014

Domaine

TOUS DOMAINES

Définition

Mode de réalisation d'un projet ou d'un produit faisant appel aux contributions d'un grand nombre de personnes, généralement des internautes.

Note

1. On peut, par exemple, recourir à la production participative pour concevoir un logiciel ou pour élaborer une encyclopédie.
2. On trouve aussi l'expression « production collaborative ».

Équivalent étranger

crowdsourcing (en)

données ouvertes

Journal officiel du 03/05/2014

Domaine

DROIT - INFORMATIQUE

Définition

Données qu'un organisme met à la disposition de tous sous forme de fichiers numériques afin de permettre leur réutilisation.

Note

1. Les données ouvertes n'ont généralement pas de caractère personnel.
2. Elles sont accessibles dans un format favorisant leur réutilisation.
3. La réutilisation des données ouvertes peut être soumise à conditions.

Équivalent étranger

open data (en)

mégadonnées

Journal officiel du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Siège social : ALF abs Maison des Associations du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

modèle d'entreprise

Journal officiel du 28/12/2006

Synonyme

modèle économique

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Schéma identifiant et combinant les paramètres qui caractérisent une entreprise du point de vue de l'organisation, du fonctionnement et de la stratégie, afin de mettre au jour les facteurs de sa rentabilité.

Équivalent étranger

business model (en)

chaîne de blocs

Journal officiel du 23/05/2017

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS / Internet

Définition

Mode d'enregistrement de données produites en continu, sous forme de blocs liés les uns aux autres dans l'ordre chronologique de leur validation, chacun des blocs et leur séquence étant protégés contre toute modification.

Note

La chaîne de blocs est notamment utilisée dans le domaine de la cybermonnaie, où elle remplit la fonction de registre public des transactions.

Équivalent étranger

block chain (en), blockchain (en)

témoin de connexion

Journal officiel du 16/03/1999

Forme abrégée

témoin, n.m.

Domaine

INFORMATIQUE / Internet

Siège social : ALF abs Maison des Associations du 12^e-181, avenue Daumesnil - 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : ALF - BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

Courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Définition

Applicette envoyée par un serveur de la toile à un utilisateur, parfois à l'insu de celui-ci, au cours d'une connexion afin de caractériser cet utilisateur ; par extension, information que l'applicette peut enregistrer sur le disque de l'utilisateur et à laquelle le serveur peut accéder ultérieurement.

Note

Dans cette acception, on dit aussi « mouchard » (n.m.).

Équivalent étranger

cookie (en)

sac gonflable

Journal officiel du 22/09/2000

Synonyme

coussin gonflable

Domaine

TRANSPORTS ET MOBILITÉ - AUTOMOBILE

Définition

Dispositif de sécurité constitué par une enveloppe souple qui, en cas de choc, se gonfle instantanément en s'interposant entre l'occupant et les parties agressives de l'habitacle.

Note

On dit aussi « coussin de sécurité ».

Équivalent étranger

airbag (en)

Source

révision de l'arrêté du 27 mai 1992

hameçonnage

Journal officiel du 14/09/2021

Domaine

DROIT - INFORMATIQUE

Définition

Technique de fraude visant à obtenir des informations confidentielles, telles que des mots de passe ou des numéros de cartes de crédit, au moyen de messages ou de sites usurpant l'identité d'institutions financières ou d'entreprises commerciales.

Note

L'hameçonnage relève de la manipulation psychosociale.

Équivalent étranger

phishing (en)



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

courriel

Journal officiel du 20/06/2003

Synonyme

message électronique, courrier électronique

Domaine

TÉLÉCOMMUNICATIONS - INFORMATIQUE

Définition

Document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau.

Note

1. Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images ou des sons.
2. Par extension, le terme « courriel » et son synonyme « courrier électronique » sont employés au sens de « messagerie électronique ».

Équivalent étranger

e-mail (en), electronic mail (en)

commerce en ligne

Journal officiel du 12/05/2000

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques qui permettent la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client.

Équivalent étranger

e-commerce (en), electronic commerce (en)